

ÁREA DE EDUCACIÓN  
CUADERNOS PEDAGÓGICOS 2017

CP N° 5  
**CYRANO DE MÁS ACÁ**

NIVEL PRIMARIO – SEGUNDO CICLO

---

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

# ÁREA DE EDUCACIÓN CUADERNOS PEDAGÓGICOS 2017

Material producido por el Área Gestión de Públicos.  
Colaboración pedagógica: Durán, Ana; Jaroslavsky,  
Sonia; Mc Loughlin, Verónica; Corcuera, Milagros;  
Gómez, Juan Pablo y Pansera, Aimé.

## **Gestión de públicos. Educación.**

### **Teatro Cervantes – Teatro Nacional Argentino.**

[gestiondepUBLICOS@teatroCervantes.gob.ar](mailto:gestiondepUBLICOS@teatroCervantes.gob.ar)

Tel. 4815-8880 int 188 y 117, int 137 (FAX)

[www.teatroCervantes.gob.ar](http://www.teatroCervantes.gob.ar)

---

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

## Introducción

### Misión

Desde nuestro único Teatro Nacional encaramos el desafío de pensar el teatro y lo nacional en toda su complejidad. Entendemos que el teatro nacional es una institución que va mucho más allá del edificio del Teatro Cervantes: abarca todo el país. No como centro irradiador, de la capital al interior; no como lugar de convergencia, del interior a la capital, sino como un nodo en una vasta red: la red de las prácticas teatrales del país.

Estas prácticas definen y amplían nuestro ámbito de acción. No puede restringirse el sentido de teatro nacional a las obras de autor argentino. Teatro nacional es el teatro que se hace en el país, o para el país, o que es relevante para el país, y que puede contribuir a agitar o transformar el país. A crearlo, en suma.

Pensamos que un teatro nacional debe ser una caja de resonancia de los conflictos estéticos y sociales actuales, y que estos deben orientar nuestra mirada sobre el pasado y nuestra tradición. Más que un teatro-museo, queremos un teatro-reflejo del presente y, con suerte, un teatro-reloj que adelante lo que vendrá.

El Teatro Cervantes - Teatro Nacional Argentino buscará hacerse cargo de su especificidad en tanto teatro público, sin imitar/mimar/copiar los procedimientos y requerimientos del teatro comercial, sin vampirizar las prácticas del teatro independiente. Nuestro teatro se propone convertirse en la casa de los artistas vivos: el lugar donde puedan trabajar desde la experimentación, el desafío, el riesgo y el error.

Concebimos el teatro público no como un servicio obligado a satisfacer una demanda preexistente, o que esté al servicio de determinada política oficial, sino como una institución que ofrezca a la ciudadanía expresiones artísticas en las cuales reflejarse o negarse, que discuta los modelos dominantes, que estimule la diversidad, que pueda transformarse en una plataforma para el desarrollo de nuevas asociaciones de artistas y públicos que piensen crítica y activamente su arte y su época.

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

## Palabras de bienvenida

### Estimadx docente

Bienvenido al ciclo lectivo 2017 del Teatro Cervantes - Teatro Nacional Argentino. Esta gestión, orientada a la inclusión y construcción de ciudadanía, considera al docente como una “bisagra” social que propicia el acercamiento de las nuevas generaciones a las artes escénicas. Queremos un Teatro de todxs y para todxs. Por eso hemos diseñado varias estrategias que ofrecen una amplia gama de posibilidades para la formación, acercamiento y desarrollo de nuevos públicos, así como instancias de perfeccionamiento con especialistas para ustedes. Estas estrategias están dirigidas a pensar a los bienes culturales y al arte como un derecho, y al TC – TNA como un espacio de reflexión acerca de “lo nacional”. Por eso, desarrollamos programas para todos los niveles educativos, que van desde un primer acercamiento hasta diferentes niveles de profundización, como los programas de mediación *Jóvenes y Escuela* y *Jóvenes Periodistas*, que cuentan con profesionales especializados en diferentes disciplinas.

El objetivo final de esa manera de pensar al Teatro Nacional para la Educación es abrir los espacios para que niñxs y jóvenes se acerquen, lo recorran y se apropien simbólicamente de una institución que nos pertenece a todxs.

Esperamos que este camino de ida y vuelta sea muy fructífero para todos.

Muchas gracias. ¡Lxs esperamos!

Alejandro Tantanian  
Director General y Artístico

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

## La formación de espectadores desde el área de Educación TC - TNA

Este cuadernillo con actividades pedagógicas se concibe como una colección de recursos para continuar desarrollando aprendizajes antes y después de las funciones en el espacio de la escuela. Creemos que la formación de espectadores se realiza de manera gradual, a través del despliegue de la experiencia de ser público de manera reiterada, y dialogando con diversas estéticas y lenguajes artísticos.

Aquí desarrollaremos información acerca del abordaje que realiza el área de Educación del TC - TNA de los espectáculos para las escuelas de nivel inicial, primario y medio. También presentaremos los vínculos con algunos ejes curriculares en relación con el espectáculo, visita guiada o actividad.

El objetivo de estas actividades es que los alumnos establezcan una continuidad entre el aula y el Teatro, con actividades previas y posteriores que sugerimos para que trabajen con sus docentes. Pero depende de cada docente abordar las propuestas. Entendemos que existen dentro de las escuelas que asisten grupos que están muy entrenados y son grandes conocedores, otros que hace poco han iniciado sus primeras experiencias teatrales, y por último, aquellos que asistirán por primera vez.

Para finalizar, en el apartado “¿Por dónde seguir?”, ofreceremos una serie de pistas para que los alumnos sigan acercándose al Teatro con otras propuestas de la programación anual.

En cualquier caso, creemos que *formar a los jóvenes como espectadores* es una tarea conjunta con el docente y más compleja que únicamente invitarlos a ver una función de manera aislada, en todo su recorrido educativo.

Ana Durán y Sonia Jaroslavsky

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## Material para el docente

### Lectura

#### Los circuitos de las artes escénicas - El teatro público en nuestro país

Hay muchas maneras de hacer teatro, tanto desde la perspectiva de la creación de una obra, su producción y financiación, como de su exhibición y circulación. Se pueden distinguir en líneas generales tres grandes circuitos de producción y circulación de las artes escénicas en nuestro país:

- el oficial o público
- el comercial o privado
- el independiente u *off*

El Teatro Cervantes - Teatro Nacional Argentino es el único teatro nacional de nuestro país. En Argentina existen otros teatros estatales, de gestión provincial y municipal. Son las salas financiadas por el Estado, no tienen fines de lucro y frecuentemente están ubicadas en lugares centrales y turísticos. A veces sus edificios son monumentos históricos nacionales, como es el caso del TC - TNA.

#### El Teatro Nacional Cervantes

Fue inaugurado en 1921. El edificio fue ideado, financiado y construido por Fernando Díaz de Mendoza, co-director de una célebre compañía de teatro español, junto a su esposa, la actriz María Guerrero. Junto a los arquitectos, la pareja decidió que la fachada del edificio reprodujera en todos los detalles la de la Universidad española de Alcalá de Henares, de estilo Renacimiento.



María Guerrero en *La dama boba* de Lope de Vega y el programa inaugural de la misma obra, 1921

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

## CYRANO DE MÁS ACÁ

Casi diez años después, el edificio es adquirido por el Banco de la Nación Argentina y pasa a formar parte de nuestro patrimonio nacional. Grandes directores y dramaturgos argentinos fueron los sucesivos directores del teatro. Ellos mejoraron el nivel de las producciones, crearon una compañía estable de actores y apoyaron y difundieron autores y artistas nacionales.

En 1961 un incendio destruyó gran parte de las instalaciones del Teatro Nacional Cervantes, que se mantuvo cerrado hasta 1968. En 1997 el teatro pasa a constituir un ente autárquico y a administrar sus recursos de forma autónoma.

Grandes directores, dramaturgos y elencos argentinos y extranjeros realizaron sus obras en el Cervantes; te mostramos a continuación algunas imágenes de esas puestas en escena.



Hombre y superhombre, de Bernard Shaw. Con Inda Ledesma y Ernesto Bianco. Dir.: Orestes Caviglia. 1960. Archivo histórico TC - TNA.



Calé. Buenos Aires en camiseta, de M. M. Hernández. Dir.: Francisco Javier. 1993. Archivo histórico TC - TNA.



La invención de Morel, de A. Bioy Casares, versión para títeres y Dir. Eva Halac. 1995. Archivo histórico TC - TNA.



La granada, de Rodolfo Walsh. Dir.: Carlos Alvarenga. 2003. Archivo histórico TC - TNA.

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## Sus salas

### María Guerrero

Esta sala principal, de clásico diseño a la italiana, tiene capacidad para 860 espectadores distribuidos en los sillones fraileros de la platea, en los palcos bajos, balcón y altos, en la platea balcón, tertulia y paraíso. Las puertas de acceso a los palcos están diseñadas a la manera de las viejas abadías españolas. Pequeños candiles de bronce en forma de aceitera iluminan los pasillos. Cortinas de damasco de rayón separan los palcos de los antepalcos.



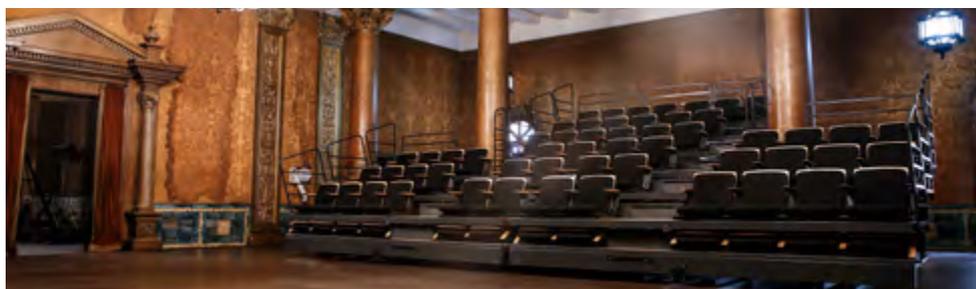
### Orestes Caviglia

La Sala Orestes Caviglia, llamada hasta 1996 “Argentina”, funcionó originalmente como confitería y bar. Luego fue ganada como otro ámbito para las representaciones teatrales. Propicia para obras de cámara y espectáculos de carácter intimista, tiene tres filas de sillones con tallado mudéjar que dan capacidad a 150 espectadores. Su disposición es en semicírculo, enmarcando el espacio escénico a nivel del piso.



### Luisa Vehil

La Sala Luisa Vehil, inspirada en el Salón María Luisa del Palacio de Oriente de Madrid, tiene capacidad para 80 espectadores. Es también conocida como Salón Dorado por el efecto de todos sus elementos decorativos con acabado en dorado a la hoja. No tiene escenario ni platea, y permite su acondicionamiento de acuerdo con las necesidades del espectáculo, conferencia u otro tipo de acontecimiento.



TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

## Actividades

### 1- Presentación de la obra: *Cyrano de más acá*

En esta propuesta para todo público, Emiliano Dionisi presenta una lectura dramática y escénica de *Cyrano de Bergerac*, de Edmond Rostand. Este Cyrano propone una mecánica expresiva que nos remite a la comedia del arte pero con una impronta más propia de una Argentina perdida en el tiempo, en vínculo con las representaciones teatrales rioplatenses del circo criollo. El montaje combina, a partir de estas tradiciones, los lenguajes del clown, el teatro físico, el canto y la danza. Con música en vivo y una puesta que remite a las ferias de variedades y los “freak shows”, la obra traza un acercamiento, un *más acá* entre el drama criollo y el drama heroico de Rostand.

### 2- Ficha técnico-artística

Con:

**Roberto Peloni**

**Talo Silveyra**

**Julia Gárriz**

**Horacio San Yar**

Texto y dirección: **Emiliano Dionisi**

Concepción de proyecto: **Compañía Criolla Música**

Dirección musical: **Martín Rodríguez**

Iluminación: **Gonzalo Córdova**

Vestuario: **Marisol Castañeda**

Esta obra fue seleccionada a partir de la “Convocatoria de proyectos teatrales dirigidos a niñas y niños para programación 2017”. Sala María Guerrero.

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## Actividad previa

### Cajas chinas

#### Objetivo:

- + Reconstruir la historia de *Cyrano de Bergerac*: conocer quién era en la versión original y quién es su autor.

Cyrano no es únicamente un personaje de ficción. Hercule Savinien de Cyrano de Bergerac fue un poeta, dramaturgo y pensador francés del siglo XVII. Pero se hizo más conocido por la obra teatral “*Cyrano de Bergerac*” escrita por Edmond Rostand en el siglo XIX, que fue puesta en escena muchas veces, por muchos directores, incluso fue llevada al cine y a la ópera.

Cyrano era autor de obras de teatro. Y terminó siendo el protagonista de una, escrita por otro autor, que luego es tomada por otro que hace una nueva versión. Como en un juego de cajas chinas.

- Los invitamos a que investiguen sobre Cyrano, el escritor, sobre algunos hechos de su vida y que lean algunos fragmentos de sus obras. ¿Qué le habrá llamado tanto la atención a Edmond Rostand sobre Cyrano, que lo llevó escribir una obra de teatro sobre él 200 años después? Y ya que estamos pensando en Rostand: ¿Escribió otras obras? ¿Era un autor conocido antes de escribir “*Cyrano de Bergerac*”? ¿Cómo eran los teatros en la época de Rostand? ¿Y en la de Cyrano? ¿Y ahora?
- Los invitamos a que observen las carátulas de 3 versiones de “*Cyrano de Bergerac*” hechas en cine.



- ¿Qué información podemos recoger de estas carátulas sobre las películas? ¿Qué parecen tener en común? ¿En qué se diferencian? Analizando el vestuario, ¿en qué época y lugar nos sitúan? ¿Qué sucede con los títulos? ¿A qué género corresponderá cada una de ellas?

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

Y por último: analizando el afiche de *Cyrano de más acá*, de Emiliano Dionisi y su título: ¿qué podemos suponer sobre la obra que se verá? ¿A qué género podrá responder? ¿Quién será el protagonista? ¿Cuál será la época y el lugar donde sucederá la historia?



## Actividad previa específica

### La metáfora

#### Objetivo:

- + Familiarizarse con el lenguaje expresivo y lírico a partir del humor. Realizar asociaciones y comparaciones. Expresar emociones, imágenes y estados.

Todos los días, al hablar, sin darnos cuenta, decimos cosas como “Uy, estoy hecho bolsa”. No sería raro escuchar a alguien decir: “Tengo la cabeza en las nubes” o incluso “Cuidado, que ese profesor es un ogro”. Sin embargo, esto no significa que realmente seamos bolsas de Asurín llenas de desechos olorosos, ni que, cuello para arriba nos encontremos rodeados de esponjosos *cumulusnimbis*: o que tengamos, de hecho, un Shrek por profesor.

Decir una cosa por otra es típico de poetas (o exagerados), y aun así nos sucede constantemente. “Dar en el blanco” parece ser más expresivo que “acertar” aunque para decirlo no haya que estar jugando a los dardos.

Los invitamos a:

- ➔ Buscar la definición de metáfora en el diccionario (o libro de lengua) y conversar sobre su significado y los usos que se hace de ella en el habla cotidiana.
- ➔ Para 4° y 5° grado: Leer algunas greguerías (composiciones en prosa creadas por el autor Ramón Gómez de la Serna, que él mismo definía como humor + metáfora) y desentrañar sus significados.

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

Por ejemplo:

*Las pirámides son las jorobas de los desiertos.*

*Cuando el armario está abierto parece que toda la casa bosteza.*

*Abrir un paraguas es como disparar contra la lluvia.*

*El agua se suelta el pelo en las cascadas.*

*De la nieve caída en los lagos nacen los cisnes.*

*El 8 es el reloj de arena de los números.*

**Para 6° y 7° grado:**

- ➔ Ver el fragmento de la película *Il Postino*, de Michael Radford. Se trata del diálogo entre un cartero italiano, que no sabe nada de la lírica, y el poeta chileno Pablo Neruda, en el que disertan acerca del uso de las metáforas. En You Tube: <https://www.youtube.com/watch?v=4V9d3RINGIA>

➔ Y luego:

- Hacer un listado de 5 a 10 posibles metáforas que usemos en el habla cotidiana. Luego, crear **diálogos humorísticos**, entre una persona que conversa usando estas expresiones poéticas y su interlocutor, quien entiende todo en su sentido literal.

Variante: Se pueden usar frases propuestas por los alumnos o recurrir a refranes o poemas.

**Para 6° y 7° grado:**

- ➔ Si quieren inspirarse entre la confusión de sentido literal y figurado, pueden leer: *Los ojos tienen la precisa* de Philip K. Dick
- b) Crear **collages y comparaciones visuales**. Si una luna es como un farol o los ojos son esmeraldas brillantes ¿por qué no trabajar con recortes y componer esas imágenes? Pueden dividirse en grupos, que cada grupo arme un collage y que los compañeros traten de codificar la metáfora ilustrada.

## El amor en los tiempos de WhatsApp

**Objetivo**

- + Reconocer las diferentes formas de vinculación pasadas y actuales. tiempo propio y otros pasados. Distinguir entre los medios de comunicación: carta, canción y mensaje de texto.

¿Cómo nos comunicamos hoy en día?

- ➔ Les proponemos que registren las maneras en que la gente se conoce, envía mensajes y comunica hoy en día, anotando en un cuaderno lo registrado durante una semana.

¿Aparecieron SMS? ¿Fotos en Instagram o Snapchat? ¿Mensajes de WhatsApp? ¿Facebook? ¿Llamadas telefónicas? ¿Y de Skype? ¿Mails? ¿Y Cartas?

Luego, pueden recopilar la información obtenida por todos y hacer un cuadro comparativo de la comunicación en la clase, que se vea así.

Método ➔	SMS o wapp Instagram o Facebook	Snapchat o telefónicas	Llamadas	Skype	Mails	Cartas
Cantidad ➔						

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

- ➔ Ahora somos entrevistadores: Pregúntenle a sus hermanos/hermanas mayores: ¿ustedes qué hacían cuando una chica/chico les gustaba? ¿Le dedicaban un tema en la radio? ¿Le mandaban el link de una canción por Facebook? ¿Le dejaban una nota en su cuaderno? Tomen nota de todo lo obtenido. También pueden grabarlo.
- ➔ Luego pregúntenles lo mismo a sus papás/mamás o abuelos y abuelas. ¿Cambió la respuesta? ¿Qué diferencias encuentran? ¿Qué emociones les despiertan estas diferencias? ¿Les da risa, vergüenza? ¿Se imaginan haciendo lo mismo?

(No se olviden de guardar todas estas entrevistas que después las pueden compilar.)



## Actividad posterior general

### Cajas chinas

- + **Objetivo:**  
**Familiarizar al alumno con el concepto de metateatralidad.**

Así como comparábamos el juego de cajas chinas con Cyrano y sus versiones, podemos hacer una analogía similar con el estilo de representación de la obra *Cyrano de más acá* de Emiliano Dionisi. Esta es una obra metaficcional. A lo largo de las escenas aparecen frases y acciones que develan que lo que estamos viendo es una ilusión, un invento. Es una obra que pone en evidencia la construcción de la teatralidad, la manera en que actores y espectadores entramos en un pacto durante el tiempo que dura el espectáculo. Es por eso que nos provoca al cuestionar los límites y las convenciones. El teatro dentro del teatro. Una caja dentro de otra. Algunas preguntas para pensar la metateatralidad en *Cyrano de más acá*.

- ¿En qué espacios sucede la obra? ¿En algún momento se hace referencia al escenario, al teatro, al público presente? ¿Cuántos públicos podemos reconocer durante el espectáculo?

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

- ¿Cuántos personajes hay en la obra? ¿Y cuántos actores? ¿Puede un actor representar a varios personajes? ¿Puede un personaje ser representado por actores distintos? ¿Mediante qué elementos o procedimientos reconocemos a cada personaje más allá de quién lo represente? ¿Los actores únicamente “actúan”? ¿De qué otras formas cuentan la historia?

➔ Les proponemos el siguiente juego:

Teatro – Foro: Los invitamos a que generen un espacio en el aula que será el escenario. Un grupo de 4 o 5 integrantes “subirá” allí y se le planteará una posible situación conflictiva. Por ejemplo:

- Una cena familiar en la que se quema la comida.
- Un grupo de amigos que se pierden en medio de la selva.
- Unos astronautas varados en un planeta desconocido.

En unos pocos minutos el grupo deberá dividirse los personajes, disponer el espacio y organizar la representación. Una vez hechos los acuerdos necesarios comenzarán.

Cuando el conflicto esté en su momento álgido, o bien cuando la situación esté llegando a su final, el/la docente interrumpirá la improvisación e invitará a analizar a los espectadores sobre lo que sucede, sobre el accionar de cada personaje. Se preguntará sobre otras opciones posibles, sobre qué hubieran hecho los que miraban al respecto. Se escuchará algunas propuestas. Entonces se invitará a los que levantaron la mano a que “suban” al escenario y “reemplacen” a quiénes estaban actuando. El que pase deberá respetar ese personaje que toma, pero tendrá que accionar con las ideas que expuso. Cuando todos los cambios están hechos, se retomará la improvisación.

La interrupción de la actuación puede hacerse tantas veces como se crea necesario, para que participen todos, para escuchar todas las voces. También puede cambiarse la situación inicial y así variar las temáticas. Es importante destacar que nada está bien o mal hecho, sino que hay diferentes maneras, tantas como personas en el mundo.

Vemos así varios actores representando al mismo personaje, opinando activamente sobre las decisiones a tomar en escena, modificando el rumbo de la historia.

## Actividades posteriores específicas

### Seguimos con la metáfora

**Objetivo:**

- ➔ **El lenguaje poético, la rima. Realizar asociaciones y comparaciones. Expresar emociones, imágenes y estados.**

La gente conoce a Cyrano por algo muy sobresaliente: su gran nariz. Ante ella, a los personajes les cuesta ver otras cosas, como su personalidad de poeta, alma guerrera, gran humor, y habilidades... porque parece que esa narizota le hiciera sombra a todo lo otro que él también es.

“Si vas a insultarme por lo menos que sea de manera ocurrente<sup>1</sup>. Por ejemplo, me podrías haber dicho... Si esa es la nariz, lo que será el pañuelo. O, señor lo que debe gastar

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

en protector solar ¿Ese es un gancho para colgar la ropa? Tiene bombilla incorporada para tomarse unos mates ¿No se le cae la cabeza con tanto peso? Usted no puede dormir boca abajo. Cuando fuma parece una chimenea. Es un pico, es un trampolín, es un pájaro, es un avión. Si le sangra la nariz, lo confunden con el mar rojo. En el sorteo de narices, tenías todos los números. Es como una brújula, como una flecha, como una autopista, como una península. Caballero, esa nariz está en tres dé. Es usted, amigo mío, un elefante presumido. Cuando gana, gana por una nariz...”

Emiliano Dionisi, *Cyrano de más acá*.

Sin embargo, como Cyrano tiene mucho ingenio, a los defectos de los demás los describe con gracia usando metáforas.

➔ Les proponemos los siguientes juegos:

- 1 - Divididos en grupos, cada uno elige un personaje de la obra (o de un cuento que estén leyendo o de algún personaje que imaginen) y con la premisa de: “Ayer pasé por tu casa” deberán componer pequeños piropos rimados (elogiosos o no tanto) destacando alguna particularidad. Por ejemplo, a Cyrano:

“Ayer pasé por tu casa  
Y vi tu nariz asomada  
De tan larga y punteaguda  
Pensé que era una espada.”

Luego, pueden hacer la puesta en común al estilo de las payadas, en las que uno recita uno de los “piropos” y el otro, al recibirlo (de acuerdo a la emoción que le genere si es elogioso o no) le responde con otro.

- 2 - ¿Qué tal si representan a Cyrano de Bergerac al estilo del artista Archimboldo (famoso artista que representaba rostros humanos con flores, frutas u otros objetos)? ¿O como el ilustrador argentino Pablo Bernasconi: usando objetos? ¿Qué cosas colocarían y en dónde? ¿Un pepino por nariz? ¿Qué habrá en sus ojos? (Pueden hacer este ejercicio de representación con todos los personajes de la obra.)



*Verano, por Giuseppe Archimboldo.*



*Lionel Messi, por Pablo Bernasconi.*

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

<sup>1</sup> Para más “insultos recurrentes” llenos de metáforas a analizar, se puede ver el Poema XXIo Maldición de Oliverio Gironde, grabado para el ciclo Interrupciones de Encuentro. <https://www.youtube.com/watch?v=GGfCxDM911A>

# CP

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

## El amor en los tiempos de WhatsApp

### Objetivo:

- + **Analizar la comunicación. Distinguir diversos modos de comunicarse. Escribir mensajes. Reconocer diferentes registros. Practicar la reescritura.**

- 1 - Analicemos gráficamente la comunicación de acuerdo a los personajes de la obra:

Cristian (emisor) quiere enviarle su mensaje de amor a Roxana (receptora) pero no sabe cómo (medio).

Cyrano (emisor) tiene las palabras justas para expresar ese amor (medio) pero sabe que no a quien las reciba (receptor).

Juntos, completan el gráfico de la comunicación. Unidos son emisor, receptor y medio (mensaje). Se complementan.

Cyrano manda su mensaje de amor a Roxana a través de Cristian. Aunque lo hace con la noble intención de ayudarlo, creyendo que Roxana jamás lo amará debido a su fealdad, Cyrano “usa” a Cristian de intermediario para enviar su mensaje.

- ➔ Les proponemos el siguiente juego para trabajar y analizar el recorrido de un mensaje.

- Sentarse en ronda con piernas cruzadas. Cada uno toma la mano del compañero que tiene al lado. Las manos no deben verse. (Pueden ubicarlas bajo las piernas o detrás de la espalda.) Un integrante de la ronda será el iniciador del mensaje. Sin decir cuándo ni cómo ni a quién, mandará una señal apretando con su mano, la mano que sostiene. El compañero que reciba esta señal deberá pasársela a quien le continúa en la ronda y así. Si el mensaje vuelve a quien lo envió, el juego fue un éxito. Pero no siempre sucede y es interesante ir analizando lo que va ocurriendo en cada caso. Es importante mantener el silencio a lo largo del juego y tratar de no hacer gestos para que nadie se dé cuenta por dónde va el mensaje.

Variante: Una vez que el juego es comprendido y jugado, puede agregarse la dificultad de complejizar el mensaje. Por ejemplo, en lugar de presionar la mano una vez, sean dos o tres presiones, o que el mensaje se mande al mismo tiempo con la mano derecha y la mano izquierda, o que no se trate de una presión, sino de una caricia, o una cosquilla. También puede haber varios emisores de mensaje simultáneos.

- 2 - Cyrano enamora con sus palabras a la bella Roxana, a través de largas y sentimentales cartas, mientras se hace pasar por otra persona. Hoy en día, no mandamos más cartas así. Sin embargo, nos seguimos enamorando y tenemos ganas de decirlo. Para esto les proponemos:

- Hacerse pasar por otros: tomemos prestadas las típicas palabras de otra persona, para mandar un mensaje de amor. Escriban una nota que describa toda la belleza de un amado/a como si fueran...
  - un político/a que da un discurso
  - un verdulero/a o quiosquero/a
  - un maestro/a o profesor/a
  - un caballero o una dama de 1810

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

---

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

Al terminar de escribirlas pueden leerlas en voz alta con las características de cada personaje. O puede leerla quien la recibe como si fuera la voz de quien se la envió.

Si necesitan inspiración, les dejamos un fragmento del cuento *Así*, de Eduardo Wilde, donde el estudiante de medicina y súperacadémico Baldomero le escribe a la joven lavandera Graciana, quien escribe poco y nada.

**Baldomero a Graciana:**

*Ángel hipertrófico, es decir, magno: la arteria coronaria de mi corazón se cierra apenas mi retina percibe los músculos risorios de tu boca, y mi tórax se siente atacado de angina pectoris. ¡La circulación cardíaca se detiene, y turgencias espasmódicas forman protuberancias en mis órganos! Espérame a las siete post meridianum, en el anfiteatro de nuestros amores. Tuyo como del hombre el pensamiento.*

*Firmado: Baldomero Tapioca*

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## Ejes curriculares

Les sugerimos a los docentes algunas referencias entre la obra vista y las principales propuestas curriculares de escuela media de nuestro país para que cada docente pueda vincular su propia planificación con algunos de los temas evocados en la obra.

### Núcleos de aprendizaje:

#### Primaria

**CABA:** Segundo Ciclo (de 4° a 7° grado)

**EGB:** segundo ciclo (4°, 5° y 6° grado) y primer año del tercer ciclo (7° grado)

### Contenidos:

#### LENGUA / ÁREA DE LENGUA y LITERATURA

El género dramático. La dramatización. La oralidad. La versión. Los vínculos espacio-temporales. El discurso de los personajes. La estructura dramática. La diversidad de uso del lenguaje. El lenguaje y su contexto interpersonal o público. La dimensión intertextual. La poesía: musicalidad, rima, ritmo. Género y subgénero. Identificación y expresión de la emoción. El malentendido. El juicio crítico.

#### FORMACIÓN ÉTICA Y CIUDADANA

Prejuicios, estigmatización, discriminación, marginación y exclusión. Relaciones de poder. La competencia y la cooperación. Derechos humanos. Resolución de conflictos. Justicia.

#### CIENCIAS SOCIALES

El conflicto. Los actores sociales. Las instituciones: la monarquía, la iglesia, la familia. La guerra.

#### ARTES

**Música:** Ritmo. Uso de la voz. El silencio. La sonorización. El movimiento corporal y el juego. Música en vivo. Voz hablada, voz cantada.

**Plástica:** Composición del espacio. Identificación y simbolización de los elementos que lo forman.(Organización visual, sus relaciones y su sentido en la representación de emociones e ideas.) La luz, la oscuridad. Las técnicas. La producción colectiva.

**Teatro:** Los elementos que conforman el hecho teatral. El teatro como producción grupal. Los distintos roles. Multiplicidad de sentidos. El cuerpo. La emoción. La voz. La narración y la actuación. El espacio escénico y el del público. Percepción. Imaginación

#### EDUCACIÓN SEXUAL INTEGRAL

El cuerpo: necesidades y sentimientos. Formas de expresión de las emociones. Las consecuencias de las mentiras y los secretos. Los conflictos en las relaciones con otros. La toma de decisiones. La amistad. Prejuicios y discriminación. Valoración de las diferencias. Distintos tipos de vínculos.

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

CP

5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## ¿Por dónde seguir?

Si tu grupo de alumnos asistió a *Cyrano de más acá* de Emiliano Dionisi recomendamos seguir profundizando en el lenguaje de las artes escénicas a través de las demás obras programadas en 2017 en el Teatro Cervantes – Teatro Nacional Argentino con la *Visita guiada: Un viaje sin fin* del Grupo Amichis y dirigida por Cecilia Miserere. O bien recomendamos seguir profundizando en el lenguaje de las artes escénicas con la obra *Deseos inquietos* del grupo Bigolates de Chocote dirigida por Martín Joab. Esta experiencia escénico-musical está recomendada para nivel inicial y primer ciclo primaria.

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

# 5

CYRANO DE  
MÁS ACÁ

## Información sobre páginas vinculadas a las artes escénicas

### Sitios WEB

En la web hay varios portales y páginas de artes escénicas. Las mismas nos ayudan a conocer más del teatro que hay en nuestro país. Además, existen valiosas instituciones que brindan variada información e inclusive programas, documentales con grandes referentes y temas de la escena argentina.

**<http://www.teatrocervantes.gob.ar/>**

Portal del Teatro Cervantes – Teatro Nacional Argentino. Contiene la cartelera completa de los espectáculos que se realizarán en la sede de CABA y de todo el país, además de todas las acciones y actividades programadas, y permite el acceso para la compra de entradas vía Internet.

**<http://www.alternivateatral.com/>**

Espacio virtual autónomo que vende entradas y contiene información sobre teatros, cartelera de espectáculos, entrevistas, videos, publicaciones y opiniones de creadores argentinos.

**<http://www.inteatro.gov.ar/2008/index.php>**

Portal del Instituto Nacional del Teatro que contiene información y publicaciones especializadas de la esfera teatral, con una concepción federal.

**<http://www.encuentro.gov.ar/>**

Encuentro es un canal de TV del Ministerio de Educación de la República Argentina que ofrece, entre otros, programas en torno a temáticas de arte, artistas, obras teatrales, grupos de teatro, entrevistas, videos y recursos multimedia. Este sitio dispone de guías de trabajo para usar sus contenidos como material didáctico.

**<http://www.teatrosdeargentina.gob.ar/busqueda.php>**

Portal de Teatros de Argentina, contiene información técnica detallada de teatros de todas las provincias del país.

**<http://complejoteatral.gob.ar>**

Portal del Complejo Teatral de Buenos Aires (CTBA), contiene información de escenarios de Buenos Aires. Avances de los espectáculos e información cultural. Nuclea cinco teatros públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Recomendamos visitar el Centro de Documentación de dicho teatro donde pueden consultar diversos materiales teatrales y videos.

TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

# CP

---

# 5

**CYRANO DE  
MÁS ACÁ**

**<http://www.celcit.org.ar>**

Portal del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral, es un instituto de artes escénicas. En este sitio se pueden encontrar obras completas de los espectáculos, documentales breves acerca de diversos temas teatrales y publicaciones especializadas.

**<http://www.carteleralavalle.com.ar>,**

**<http://www.cartelerabaires.com/teatros.htm>, <http://www.unica-cartelera.com.ar/>**

Carteleras de la ciudad autónoma de Buenos Aires que ofrecen localidades con descuentos.

**<https://issuu.com/mapa.de.las.artes>**

Mapa de las artes. Publicación que incluye mapas de los diferentes barrios de la ciudad autónoma de Buenos Aires con la ubicación de los teatros y centros culturales.

**TEATRO  
CERVANTES  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2017

**TEATRO  
CERVANTES**  
TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO

Libertad 815, CABA / Argentina  
+ 54 11 4816-4224 / + 54 11 4815-8883 al 6  
[www.teatrocervantes.gob.ar](http://www.teatrocervantes.gob.ar)



Ministerio de Cultura  
**Presidencia  
de la Nación**